

III
1943

“The Non-Contributory Old Age and Blind Persons Pensions Law, 1931, and the Contributory Pensions Law, 1935, (Increase of Pensions and Benefits) Amendment Law, 1943 ”.

The seal of the University of Bonn, featuring a central shield with a lion and a eagle, surrounded by the text "UNIVERSITÄT BONNEN" and "S.B." at the top.

1948.

Acte de Promulgation de Loi.

Le trente janvier mil neuf cent quarante-trois, par devant Victor Gosselin Carey, écuyer, Baillif, présents : Jean Allès Simon, John Roussel, Osmond Priaulx Gallienne, Arthur Dorey, John Leale, James Frederick Carey, écuyers, Messire Abraham James Lainé, K.C.I.E., Arthur Falla, Pierre de Putron, Quartier Le Pelley et Walter John Sarre, écuyers, Jurés.

Monsieur le Baillif ayant ce jour communiqué à la Cour un Acte de Promulgation de Loi fait par lui-même aux qualités qu'il se porte en date du vingt-deux janvier mil neuf cent quarante-trois, sanctionnant un Projet de Loi intitulé "The Non-Contributory Old Age and Blind Persons Pensions Law, 1931, and the Contributory Pensions Law, 1935, (Increase of Pensions and Benefits) Amendment Law, 1943" lequel dit Projet a été approuvé par le Feldkommandant Allemand. La Cour, ouïes les conclusions du Procureur Général, a ordonné que le dit Acte et le dit Projet de Loi seront enregistrés sur les records de cette Ile, desquels dits Acte et Projet de Loi la teneur suit :—

THIS 22nd day of January, 1943.

An Act of Promulgation of Law

BY

VICTOR GOSSELIN CAREY,

Bailiff of the Island of Guernsey in exercise of the powers thereunto enabling him.

WHEREAS on the 20th day of January, 1943, the States of Deliberation adopted a Projet de Loi styled "The Non-Contributory Old Age and Blind Persons

LE 30 JANVIER 1943.

Pensions Law, 1931, and the Contributory Pensions Law, 1935, (Increase of Pensions and Benefits) Amendment Law, 1943":

AND WHEREAS the said Projet de Loi has been submitted to the German Feldkommandant who thereupon accorded his approval thereto:

AND WHEREAS the Bailiff was desired by the States, subject to such approval, to accord his Sanction to the said Projet de Loi:

NOW THEREFORE the Bailiff aforesaid hereby accords his SANCTION TO the said Projet de Loi and promulgates the same to the intent that the same shall have the force of Law within this Island, of which Projet de Loi the tenor followeth.

AND the Bailiff aforesaid doth hereby direct that this Act of Promulgation and the said Projet de Loi be entered upon the Public Records of this Island and that all officials and other persons whomsoever are to take notice thereof and govern themselves accordingly.

VICTOR G. CAREY,
Bailiff.

THE NON-CONTRIBUTORY OLD AGE AND
BLIND PERSONS PENSIONS LAW, 1931, AND
THE CONTRIBUTORY PENSIONS LAW, 1935,
(INCREASE OF PENSIONS AND BENEFITS)
AMENDMENT LAW, 1943.

PURSUANT to the Resolution of the States dated the 20th day of January, 1943, approving certain increases in the scale of pensions payable under the Law entitled "Loi ayant rapport aux Pensions pour la Vieillesse et la Cécité, 1931" and in the scale of benefits payable under the "Contributory Pensions

Law, 1935 ", the States have approved the following provisions, which provisions, subject to the Sanction of, and Promulgation by the Bailiff, after that the approval of the German Feldkommandant has been accorded thereto, shall have force of Law in the Islands of Guernsey, Herm and Jethou.

1.—The Law entitled " Loi ayant rapport aux Pensions pour la Vieillesse et la Cécité, 1931 ", may henceforth be referred to for all purposes as " The Non-Contributory Old Age and Blind Persons Pensions Law, 1931 " and is hereinafter referred to as " the 1931 Law ".

2.—Expressions appearing in this Law and in the Contributory Pensions Law, 1935, shall have the meanings assigned to those expressions in that Law.

3.—During the operation of this Law—

- (a) The rates of pension set forth in the Schedule to the 1931 Law shall be increased by twenty-five per cent :
- (b) The Accident Benefits (both individual and aggregate) payable under the provisions of Parts I and III of the Second Schedule to the Contributory Pensions Law, 1935, (that Law being hereinafter referred to as " the 1935 Law ") shall be increased to a similar extent and those Parts of that Schedule shall be construed accordingly :
- (c) The Benefits in case of Death payable under the provisions of sub-clauses (i), (ii), (iii), (iv) and (v) of Clause (b) of Part I of the Third Schedule to the 1935 Law shall be increased to a similar extent and those provisions and the provisions of Part II of that Schedule shall be construed accordingly :

- (d) The weekly amount of Old Age Pension payable under the provisions of the Fourth Schedule to the 1935 Law shall be increased to a similar extent.

4.—The first weekly instalments of Pensions and Benefits payable under the 1931 Law and the 1935 Law at the increased rates sanctioned by the present Law shall accrue due on the Pension Day which shall next occur after the date of the promulgation of this Law.

5.—Where, by reason of the scarcity of notes or coin of small denomination or otherwise, it is impracticable to pay any Pension or Benefits under the 1931 Law or the 1935 Law as increased by this Law at the exact rate applicable thereto the Administrator is hereby authorised to pay in respect thereof the nearest amount in excess thereof, which in the circumstances, it is reasonably practicable to pay and at his discretion, to waive any right of the Insurance Authority to demand change in respect of such excess.

A. J. ROUSSEL,
Greffier.

Genehmigt (Approved)
Jersey, den 14.12.1942
Der Feldkommandant ;

KNACKFUSS
Oberst.